

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

28 MAI 1970.

PROJET DE LOI

modifiant certaines dispositions relatives aux régimes de pensions des travailleurs salariés, des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des assurés libres et au revenu garanti aux personnes âgées.

PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

Article 1^{er}.

L'article 3, alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est remplacé par les dispositions suivantes :

« 3^o peut, en cas d'extension réalisée ou à réaliser du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés à de nouvelles catégories de personnes, déterminer dans quelle mesure et sous quelles conditions elles peuvent bénéficier du régime instauré par le présent arrêté pour des périodes antérieures à leur assujettissement;

» 4^o détermine sous quelles conditions le travailleur salarié ou sa veuve peut obtenir l'assimilation à des périodes d'occupation, des périodes pendant lesquelles il a, à partir du premier janvier de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de vingt ans, fait des études; Il peut déterminer quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études; Il peut déterminer également les conditions et règles selon lesquelles les cotisations payées peuvent éventuellement être remboursées; ».

R.A. 8352.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
670 (1969-1970) :

- N° 1 : Projet de loi.
- Nos 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- Nos 5, 6 et 7 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
27 et 28 mai 1970.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

28 MEI 1970.

ONTWERP VAN WET

tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de pensioenregelingen voor werknemers, arbeiders, bedienden, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Artikel 1.

Artikel 3, eerste lid, 3^o en 4^o, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 3^o kan ingeval van verwezenlijkte of nog te verwezenlijken uitbreiding van de regeling inzake sociale zekerheid voor werknemers tot nieuwe categorieën van personen, bepalen in welke mate en onder welke voorwaarden dezen van de bij dit besluit ingestelde regeling voor perioden voorafgaand aan hun onderwerping kunnen genieten;

» 4^o bepaalt onder welke voorwaarden de werknemer of zijn weduwe de gelijkstelling met perioden van tewerkstelling kan bekomen voor de perioden tijdens welke hij, van de eerste januari van het jaar af waarin hij de leeftijd van twintig jaar bereikt, studiën heeft gedaan; Hij kan bepalen welke activiteiten van educatieve of vormende aard als studiën beschouwd worden; Hij kan eveneens de voorwaarden en regelen bepalen volgens welke de betaalde bijdragen eventueel kunnen terugbetaald worden; ».

R.A. 8352.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
670 (1969-1970) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- Nos 2 et 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- Nos 5, 6 en 7 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
27 en 28 mei 1970.

Art. 2.

A l'article 7 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« Afin de permettre la prise en considération pour la fixation du montant de la pension de périodes d'occupation comme travailleur salarié, postérieures au 31 décembre 1944, pour lesquelles la preuve visée à l'article 15, 3°, ne peut être fournie, le Roi peut fixer les cotisations à payer et déterminer par qui, à quelle institution et sous quelles conditions elles doivent être payées. »;

2° l'article est complété par un alinéa 6 rédigé comme suit :

« Par dérogation aux alinéas 4 et 5, lorsqu'un ouvrier mineur remplit la condition prévue à l'article 4, 3°, b, les rémunérations prises en considération pour l'année civile qui précède immédiatement la date de prise de cours de la pension et pour l'année civile au cours de laquelle celle-ci prend cours, sont les rémunérations visées à l'alinéa 1^{er}. ».

Art. 3.

A l'article 11 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « pendant toutes les années de » sont remplacés par les mots « pendant toutes les années sauf deux de »;

2° à l'alinéa 2, les mots « pendant toutes les années de » et « le nombre d'années civiles d'occupation prouvées à partir du 1^{er} janvier 1946 » sont remplacés respectivement par les mots « pendant toutes les années sauf deux de » et « le nombre d'années civiles comprises entre le 31 décembre 1945 et le 1^{er} janvier de l'année de prise de cours anticipée de la pension »;

3° les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La pension accordée en application du présent article est diminuée du montant de la pension dont le travailleur bénéficie, en raison d'une occupation dans une fonction autre qu'accessoire, en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants, ou d'un régime d'un pays étranger. Sans préjudice des dispositions de l'alinéa suivant, la réduction n'est pas appliquée lorsque la pension étrangère est fixée conformément aux règlements de la Communauté Economique Européenne ou à une convention internationale, sauf si le travailleur renonce à la possibilité de totalisation des périodes d'assurance prévue par cette convention.

« Le Roi détermine dans quels cas et de quel montant la pension accordée en application du présent article est diminuée, lorsque la pension étrangère a pris cours avant l'âge normal de la pension visé par le présent arrêté. Il détermine également ce qu'il faut entendre par fonction accessoire ».

Art. 4.

L'article 13, alinéa 1^{er}, du même arrêté est complété comme suit :

« résultant d'un accident du travail, ou de son incapacité résultant d'une maladie professionnelle ».

Art. 2.

In artikel 7 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Om perioden van tewerkstelling als werknemer na 31 december 1944, waarvoor het bij artikel 15, 3°, beoogde bewijs niet kan worden geleverd, in aanmerking te kunnen nemen voor de vaststelling van het pensioenbedrag, kan de Koning de te betalen bijdragen bepalen, evenals door wie, aan welke instelling en onder welke voorwaarden deze moeten worden betaald. »;

2° het artikel wordt aangevuld met een zesde lid luidend als volgt :

« Wanneer de mijnwerker de bij artikel 4, 3°, b, bepaalde voorwaarde vervult, zijn nochtans in afwijking van het vierde en vijfde lid, de lonen, welke in aanmerking worden genomen, zowel voor het kalenderjaar onmiddellijk voorafgaand aan de ingangsdatum van het pensioen als voor het kalenderjaar tijdens hetwelk dit ingaat, de lonen bedoeld in het eerste lid. ».

Art. 3.

In artikel 11 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « gedurende al de jaren » vervangen door de woorden « gedurende al de jaren op twee na »;

2° in het tweede lid worden de woorden « gedurende al de jaren » en « het aantal kalenderjaren tewerkstelling bewezen sedert 1 januari 1946 » respectievelijk vervangen door de woorden « gedurende al de jaren op twee na » en « het aantal kalenderjaren begrepen tussen 31 december 1945 en de 1^{er} januari van het jaar tijdens hetwelk het pensioen vervroegd ingaat »;

3° het vierde en het vijfde lid worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Het pensioen dat bij toepassing van dit artikel wordt toegekend, wordt verminderd met het pensioenbedrag dat de werknemer voor een tewerkstelling in een andere dan een bijkomende functie krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, of een regeling van een vreemd land geniet. Onverminderd het bepaalde in volgend lid, wordt de vermindering niet toegepast wanneer het buitenlands pensioen wordt vastgesteld overeenkomstig de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap of een internationale overeenkomst, tenzij de werknemer afziet van de mogelijkheid tot samenvoeging van de verzekeringsperioden waarin deze overeenkomst voorziet.

« De Koning bepaalt in welke gevallen en met welk bedrag het pensioen, dat bij toepassing van dit artikel wordt toegekend, wordt verminderd indien het buitenlands pensioen is ingegaan vóór de bij dit besluit bedoelde normale pensioenleeftijd. Hij bepaalt eveneens wat moet worden verstaan onder bijkomende functie ».

Art. 4.

Artikel 13, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« ingevolge een arbeidsongeval, of van zijn arbeidsongeschiktheid, ingevolge een beroepsziekte ».

Art. 5.

A l'article 16, § 1^{er}, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Sous réserve de la disposition du § 2 et pour autant que la demande de pension de survie soit introduite dans les douze mois qui suivent le décès de l'époux, la pension de survie prend cours le premier jour du mois au cours duquel l'époux est décédé, s'il ne bénéficiait pas encore, à son décès, d'une pension, et le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'époux est décédé, s'il bénéficiait déjà, à son décès, d'une pension ;

2° à l'alinéa 2, les mots « qu'elle n'élève un enfant pour lequel elle a droit à des allocations familiales » sont remplacés par les mots « qu'elle ait un enfant à charge ».

Art. 6.

L'article 17, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Si un enfant posthume naît dans les trois cents jours du décès, la pension de survie prend cours, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de la naissance, le premier jour du mois au cours duquel l'époux est décédé, s'il ne bénéficiait pas encore, à son décès, d'une pension, et le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'époux est décédé, s'il bénéficiait déjà, à son décès, d'une pension ».

Art. 7.

A l'article 18, § 1^{er}, alinéa 4, du même arrêté, les mots « l'article 10, §§ 1^{er}, 2 et 3 » sont remplacés par les mots « l'article 10, §§ 1^{er} et 2 ».

Art. 8.

A l'article 20, alinéa 4, 1°, du même arrêté, le mot « pension » est remplacé par les mots « pension de survie ».

Dans le texte néerlandais du même article 20, alinéa 4, 1°, le mot « rustpensioen » est remplacé par le mot « overlevingspensioen ».

Art. 9.

L'article 27 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sous réserve des dispositions de l'article 24, les prestations, hormis celles accordées en raison d'une occupation comme ouvrier mineur, ne sont pas fournies aux bénéficiaires de nationalité étrangère qui ne résident pas effectivement en Belgique.

» Les réfugiés reconnus au sens de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers sont, pour l'application de l'alinéa précédent, supposés ne pas être de nationalité étrangère.

» Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par résidence effective. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, Il peut déterminer pour quels bénéficiaires de nationalité étrangère et dans quels cas l'obligation de résider en Belgique n'est pas requise ».

Art. 5.

In artikel 16, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de eerste zin wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onder voorbehoud van de bepaling van § 2, en voor zover de aanvraag van overlevingspensioen ingediend wordt binnen de twaalf maanden na het overlijden van de echtgenoot, gaat het overlevingspensioen in op de eerste dag van de maand tijdens welke de echtgenoot overleden is zo hij bij zijn overlijden nog geen pensioen genoot, en op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens welke de echtgenoot overleden is, zo hij reeds een pensioen genoot bij zijn overlijden »;

2° in het tweede lid worden de woorden « dat zij een kind opvoedt waarvoor zij gerechtigd is op kinderbijslag » vervangen door de woorden « dat zij een kind ten laste heeft ».

Art. 6.

Artikel 17, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In geval van postume geboorte binnen de driehonderd dagen na het overlijden gaat het overlevingspensioen, voor zover de aanvraag binnen de twaalf maanden na de geboorte is ingediend, in op de eerste dag van de maand tijdens welke de echtgenoot overleden is, zo hij bij zijn overlijden nog geen pensioen genoot, en op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens welke de echtgenoot overleden is, zo hij reeds een pensioen genoot bij zijn overlijden ».

Art. 7.

In artikel 18, § 1, vierde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 10, §§ 1, 2 en 3 » vervangen door de woorden « artikel 10, §§ 1 en 2 ».

Art. 8.

In artikel 20, vierde lid, 1°, van hetzelfde besluit wordt het woord « rustpensioen » vervangen door het woord « overlevingspensioen ».

In de Franse tekst van hetzelfde artikel 20, vierde lid, 1°, wordt het woord « pension » vervangen door de woorden « pension de survie ».

Art. 9.

Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 24 worden de uitkeringen, behoudens deze toegekend voor een tewerkstelling als mijnwerker, niet verstrekt aan gerechtigden van vreemde nationaliteit die niet werkelijk in België verblijven.

» De erkende vluchtelingen als bedoeld in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie worden, voor de toepassing van voorgaand lid, geacht niet van vreemde nationaliteit te zijn.

» De Koning bepaalt wat moet verstaan worden onder werkelijk verblijf. In afwijking van het eerste lid kan Hij bepalen voor welke gerechtigden van vreemde nationaliteit en in welke gevallen de verplichting om in België te verblijven niet vereist is ».

Art. 10.

L'article 66 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 66. — Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet les droits résultant du présent arrêté et applique, à la requête de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, les sanctions prévues à l'article 39.

» Les décisions administratives contestées doivent, sous peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive ».

Art. 11.

L'article 75, § 3, 1^o, du même arrêté est complété par la disposition suivante :

« le Roi peut modifier, compléter ou abroger les dispositions réglementaires prises sur base de l'article 3, § 1^{er}, du même arrêté-loi, tel qu'il était libellé avant sa modification par le présent arrêté; ».

Art. 12.

L'article 4, alinéas 5 et 6, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par l'arrêté royal du 11 février 1970, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sous réserve des dispositions de l'article 22, les prestations ne sont pas fournies aux bénéficiaires de nationalité étrangère qui ne résident pas effectivement en Belgique.

» Les réfugiés reconnus au sens de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers sont, pour l'application de l'alinéa précédent, supposés ne pas être de nationalité étrangère.

» Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par résidence effective. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, Il peut déterminer pour quels bénéficiaires de nationalité étrangère et dans quels cas l'obligation de résider en Belgique n'est pas requise ».

Art. 13.

L'article 5, alinéas 5 et 6, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifié par l'arrêté royal du 11 février 1970, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sous réserve des dispositions de l'article 30, les prestations, hormis la rente de vieillesse et la rente de survie, prévues respectivement aux articles 14bis et 15bis, ne sont pas fournies aux bénéficiaires de nationalité étrangère qui ne résident pas effectivement en Belgique.

» Les réfugiés reconnus au sens de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers sont, pour l'application de l'alinéa précédent, supposés ne pas être de nationalité étrangère.

» Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par résidence effective. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, Il peut déterminer pour quels bénéficiaires de nationalité étrangère et dans quels cas l'obligation de résider en Belgique n'est pas requise ».

Art. 10.

Artikel 66 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 66. — De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent rechten die voortvloeien uit dit besluit en past, op verzoek van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, de bij artikel 39 bepaalde sancties toe.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend ».

Art. 11.

Artikel 75, § 3, 1^o, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« de Koning mag de reglementaire bepalingen genomen op grond van artikel 3, § 1, van dezelfde besluitwet, zoals hij luidde vóór zijn wijziging bij dit besluit, wijzigen, aanvullen of opheffen; ».

Art. 12.

Artikel 4, vijfde en zesde lid, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 februari 1970, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 22 worden de uitkeringen niet verstrekt aan gerechtigden van vreemde nationaliteit die niet werkelijk in België verblijven.

» De erkende vluchtelingen als bedoeld in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie worden, voor de toepassing van voorgaand lid, geacht niet van vreemde nationaliteit te zijn.

» De Koning bepaalt wat moet verstaan worden onder werkelijk verblijf. In afwijking van het eerste lid kan Hij bepalen voor welke gerechtigden van vreemde nationaliteit en in welke gevallen de verplichting om in België te verblijven niet vereist is ».

Art. 13.

Artikel 5, vijfde en zesde lid, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 februari 1970, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 30 worden de uitkeringen, behalve de ouderdomsrente en de overlevingsrente, waarin onderscheidenlijk bij de artikelen 14bis en 15bis is voorzien, niet verstrekt aan gerechtigden van vreemde nationaliteit die niet werkelijk in België verblijven.

» De erkende vluchtelingen als bedoeld in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie worden, voor de toepassing van voorgaand lid, geacht niet van vreemde nationaliteit te zijn.

» De Koning bepaalt wat moet verstaan worden onder werkelijk verblijf. In afwijking van het eerste lid kan Hij bepalen voor welke gerechtigden van vreemde nationaliteit en in welke gevallen de verplichting om in België te verblijven niet vereist is ».

Art. 14.

L'article 22, § 2, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 12 juillet 1957 précitée, modifié par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 et par l'arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Sur la proposition du Ministre de la Prévoyance sociale, du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, le Roi peut instaurer dans les conditions qu'il détermine un régime d'assurance d'avantages extra-légaux en faveur des travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. De plus, les travailleurs salariés qui cessent toute activité professionnelle et au profit desquels, durant vingt années civiles au moins, il a été effectué des versements complémentaires ou supplémentaires en vertu des dispositions légales en vigueur antérieurement ou des versements en vue de l'acquisition d'avantages extra-légaux, ont la faculté de continuer à effectuer ces derniers versements. Les assurances des avantages extra-légaux sont conclues auprès de la Caisse nationale des pensions pour employés, de la Caisse générale d'épargne et de retraite ou d'un des organismes d'assurance agréés par la loi du 18 juin 1930 précitée ».

Art. 15.

L'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, modifié par la loi du 1^{er} avril 1969, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 21. — § 1^{er}. Pour l'application du présent article, on entend :

» 1^o par « prestations » :

» a) les pensions de retraite, de veuve et de survie et les fournitures de charbon y afférentes ou leur contre-valeur en espèces, les indemnités d'adaptation et les pécules de vacances, octroyés dans les régimes de pension pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge et travailleurs salariés, ainsi que les avantages visés à l'article 24; une avance sur pension n'est pas une prestation pour l'application du présent article;

» b) les pensions d'invalidité et les fournitures de charbon y afférentes ou leur contre-valeur en espèces et les pécules de vacances octroyés dans le régime de pension d'invalidité pour ouvriers mineurs;

» c) les majorations de rente de vieillesse et de veuve et le revenu garanti;

» d) les allocations de vieillesse pour employés et les allocations de veuve et d'orphelin d'employés;

» 2^o par « avance sur pension » :

» a) les paiements effectués par l'organisme payeur avant la décision fixant les droits définitifs du travailleur;

» b) les paiements effectués par l'organisme payeur après cette décision mais dont le montant varie en fonction des fluctuations du montant d'un autre avantage;

» 3^o par « organisme payeur » :

» a) le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en ce qui concerne les avantages visés au 1^o, b;

» b) l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, en ce qui concerne les avantages visés au 1^o, d;

» c) la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie en ce qui concerne les avantages visés au 1^o, a et c.

Art. 14.

Artikel 22, § 2, eerste en tweede lid, van de voornoemde wet van 12 juli 1957, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 en bij het koninklijk besluit n° 93 van 11 november 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Op voorstel van de Minister van Sociale Voorzorg, de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken kan de Koning, onder de voorwaarden welke Hij vaststelt, een regeling tot verzekering van buitenwettelijke voordelen instellen ten voordele van de werknemers bedoeld bij het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Bovendien mogen de werknemers die elke beroepsarbeid stopzetten en ten wier voordele tijdens minstens twintig kalenderjaren bijkomende of aanvullende stortingen krachtens de vroeger van kracht zijnde wettelijke bepalingen of stortingen met het oog op het bekomen van buitenwettelijke voordelen werden verricht, deze laatste stortingen voortzetten. De verzekeringen van buitenwettelijke voordelen worden afgesloten bij de Nationale Kas voor bediendenspensionen, bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of bij één der verzekeringsinstellingen gemachtigd bij de voornoemde wet van 18 juni 1930 ».

Art. 15.

Artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, gewijzigd bij de wet van 1 april 1969, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 21. — § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan :

» 1^o onder « prestaties » :

» a) de rust-, weduwen- en overlevingspensioenen en de erbij verleende steenkolenbedelingen of hun tegenwaarde in geld, de aanpassingsuitkeringen en de vakantie-gelden, toegekend in de pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden onder Belgische vlag en werknemers, evenals de voordelen bedoeld in artikel 24; een voorschot op pensioen is geen prestatie voor de toepassing van dit artikel;

» b) de invaliditeitspensioenen en de erbij verleende steenkolenbedelingen of hun tegenwaarde in geld en de vakantiegelden toegekend in de invaliditeitspensioenregeling voor mijnwerkers;

» c) de ouderdoms- en weduwenrentebijlagen en het gewaarborgd inkomen;

» d) de ouderdomstoelagen voor bedienden en de toelagen voor weduwen en wezen van bedienden;

» 2^o onder « voorschot op pensioen » :

» a) de uitbetalingen gedaan door de uitbetalingsinstelling vóór de beslissing welke de definitieve rechten van de werknemer vaststelt;

» b) de uitbetalingen gedaan door de uitbetalingsinstelling na deze beslissing, maar waarvan het bedrag verandert in functie van de wijzigingen van het bedrag van een ander voordeel;

» 3^o onder « uitbetalingsinstelling » :

» a) het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers wat betreft de bij 1^o, b, bedoelde voordelen;

» b) de Rijksdienst voor werknemerspensioenen wat betreft de bij 1^o, d, bedoelde voordelen;

» c) de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen wat betreft de bij 1^o, a en c, bedoelde voordelen.

» § 2. En cas de paiement indu d'une prestation, l'organisme payeur est seul compétent, d'une part, pour récupérer l'indu et, d'autre part, pour renoncer en tout ou en partie à la récupération.

» § 3. Hormis le cas de dol ou de fraude, l'action en répétition de prestations payées indûment se prescrit par deux ans à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué.

» Lorsque le paiement indu trouve son origine dans l'octroi ou la majoration d'un avantage accordé par un pays étranger ou d'un avantage dans un autre régime que celui visé au § 1^{er}, l'action en répétition se prescrit par deux ans à compter de la date de la décision octroyant ou majorant les avantages précités, hormis le cas de dol ou de fraude.

» Lorsque le paiement indu résulte de dol ou de fraude dans le chef du débiteur, le délai de prescription est de cinq ans.

» § 4. Outre les cas prévus au Code civil, la prescription est interrompue par la réclamation des paiements indus notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste ou par la décision rectificative dûment notifiée à l'intéressé par l'autorité administrative chargée de la fixation des droits.

» La prescription doit être interrompue à nouveau dans les deux ans s'écoulant après le dernier acte de récupération.

» § 5. Hormis le cas de dol ou de fraude, l'action en répétition de prestations payées indûment s'éteint au décès de celui à qui elles ont été payées si à ce moment la décision de l'autorité administrative qui les a attribuées ou la réclamation du paiement indu ne lui avait pas été notifiée.

» Toutefois, cette disposition ne fait pas obstacle à la récupération de l'indu sur les arrérages échus et non payés au décès.

» § 6. Lorsque des avantages en nature ont été liquidés indûment, la récupération s'effectue en espèces. Le Roi détermine la valeur en espèces de ces avantages.

» § 7. Toutes les administrations publiques, tous les organismes chargés de l'application d'une législation sur la sécurité sociale, les accidents du travail et les maladies professionnelles, ainsi que les bénéficiaires de prestations, leurs mandataires, leurs héritiers ou ayants droit sont tenus de communiquer à l'organisme payeur, sur simple réquisition et sans déplacement, tout document dont la tenue est imposée par la législation sociale en vigueur et à leur fournir tous renseignements utiles à l'accomplissement de leur mission ».

Art. 16.

L'article 16, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête du Ministre qui a la prévoyance sociale dans ses attributions, ou des fonctionnaires délégués par lui, les sanctions prévues à l'article 13.

» Les décisions administratives contestées doivent, sous peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive ».

» § 2. Ingeval van niet-verschuldigde uitbetaling van een prestatie is alleen de uitbetalingsinstelling bevoegd enerzijds om het onverschuldigd uitbetaalde terug te vorderen en anderzijds om geheel of gedeeltelijk de terugvordering te verzaken.

» § 3. Behalve ingeval van arglist of bedrog verjaart de terugvordering van de ten onrechte uitbetaalde prestaties door verloop van twee jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

» Wanneer de onverschuldigde uitbetaling haar oorsprong vindt in de toekenning of de verhoging van een buitenlands voordeel of een voordeel in een andere regeling dan deze beoogd in § 1, verjaart de terugvordering, behalve ingeval van arglist of bedrog, door verloop van twee jaar te rekenen vanaf de datum van de beslissing die de voornoemde voordelen toekent of verhoogt.

» Wanneer de onverschuldigde uitbetaling veroorzaakt is door arglist of bedrog vanwege de schuldenaar is de verjaringstermijn vijf jaar.

» § 4. Benevens in de gevallen waarin is voorzien in het Burgerlijk Wetboek, is de verjaring gestuit door het eisen van het onverschuldigd uitbetaalde door middel van een ter post aangetekend aan de schuldenaar betekend schrijven of door de behoorlijk gedane betekening van de verbeterende beslissing aan de betrokkene door de administratieve overheid belast met het vaststellen van de rechten.

» De verjaring moet binnen een termijn van twee jaar na de laatste daad tot terugvordering opnieuw gestuit worden.

» § 5. Behoudens het geval van arglist of bedrog vervalt de terugvordering van onverschuldigd uitbetaalde prestaties bij het overlijden van degene aan wie werd uitbetaald zo op dat ogenblik de beslissing van de toekenkende administratieve overheid of de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde hem niet was betekend.

» Deze bepaling verhindert nochtans niet de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde op de bij het overlijden vervallen en niet uitgekeerde achterstallen.

» § 6. Ingeval voordelen in natura onverschuldigd werden verstrekt gebeurt de terugvordering in speciën. De Koning bepaalt de waarde in speciën van deze voordelen.

» § 7. Alle overheidsdiensten, alle instellingen die belast zijn met de toepassing van een wetgeving betreffende de sociale zekerheid, de arbeidsongevallen en de beroepsziekten, alsook de gerechtigden op verstrekkingen, hun lasthebbers, hun erfgenamen of rechtverkrijgenden zijn verplicht aan de uitbetalingsinstellingen, op eenvoudig verzoek en zonder verplaatsing, alle stukken voor te leggen die krachtens de geldende wetgeving inzake sociale zekerheid moeten worden bijgehouden en aan deze instellingen alle voor de uitoefening van hun opdracht nuttige inlichtingen te verschaffen ».

Art. 16.

Artikel 16, § 1, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent rechten die voortvloeien uit deze wet en past de bij artikel 13 bepaalde sancties, op verzoek van de Minister tot wiens bevoegdheid de sociale voorzorg behoort of van de door hem gemachtigde ambtenaren, toe.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend ».

Art. 17.

A l'article 1^{er} de la loi du 24 juin 1969 majorant les pensions des travailleurs salariés, les nombres « 8,16 » et « 12,4864 » sont remplacés respectivement par les nombres « 9,20 » et « 14,66 ».

Art. 18.

Peuvent être transférées par le Ministre de la Prévoyance sociale à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, avec maintien de leur traitement, les personnes occupées en ordre principal auprès des juridictions en matière des pensions pour travailleurs salariés ainsi que les personnes occupées à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, sans toutefois faire partie du personnel de cet organisme. Leur ancienneté de service et de grade reste acquise. Elles peuvent être affectées à un emploi dont l'échelle barémique correspond à celle de leur grade ou du grade immédiatement inférieur.

Art. 19.

Pour obtenir le bénéfice des dispositions des articles 2 et 3, les intéressés doivent introduire une demande dans les formes fixées en exécution de l'article 31, alinéa 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité.

Cette demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite; elle produit toutefois ses effets au plus tôt à la date de prise de cours de la pension mais non antérieurement à l'entrée en vigueur des articles 2 et 3 si elle est introduite dans les six mois à compter de la date de la publication de la présente loi.

Art. 20.

Sont abrogés :

1^o l'article 79 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946;

2^o l'article 16, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1964;

3^o l'article 37 de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres;

4^o l'article 33 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité.

Art. 21.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Elle produit toutefois ses effets au 1^{er} janvier 1968 en ce qui concerne les articles 7, 8, 11 et 14, au 1^{er} avril 1970 en ce qui concerne les articles 9, 12 et 13, au 1^{er} juillet 1970 en ce qui concerne l'article 17 et au 1^{er} janvier 1971 en ce qui concerne l'article 20, 3^o.

Art. 17.

In artikel 1 van de wet van 24 juni 1969 tot verhoging van de werknemerspensioenen worden de getallen « 8,16 » en « 12,4864 » respectievelijk vervangen door de getallen « 9,20 » en « 14,66 ».

Art. 18.

Kunnen door de Minister van Sociale Voorzorg naar de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen overgeheveld worden met behoud van hun wedde, de personen die in hoofdorde te werk gesteld zijn bij de rechtscolleges inzake werknemerspensioenen en de personen die te werk gesteld zijn ten laste van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, zonder nochtans personeelslid te zijn van deze instelling. Hun dienst- en graadanciënniteit blijft verworven. Zij kunnen aangewezen worden voor de betrekking waarvan de weddeschaal overeenstemt met die van hun graad of van de onmiddellijk lagere graad.

Art. 19.

Om het voordeel te bekomen van de bepalingen van de artikelen 2 en 3, moeten de betrokkenen een aanvraag indienen, onder de vormen als bepaald in uitvoering van artikel 31, eerste lid, 1^o, van het voormeld koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967.

Deze aanvraag heeft uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op die in de loop waarvan zij ingediend is; zij heeft evenwel uitwerking ten vroegste op de ingangsdatum van het pensioen en niet vroeger dan de datum van invoegetreeden van de artikelen 2 en 3, zo zij ingediend is binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van deze wet.

Art. 20.

Worden opgeheven :

1^o artikel 79 van de bij besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood;

2^o artikel 16, tweede lid, van de besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1964;

3^o artikel 37 van de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden;

4^o artikel 33 van het voornoemd koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967.

Art. 21.

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Zij heeft evenwel uitwerking op 1 januari 1968 wat de artikelen 7, 8, 11 en 14 betreft, op 1 april 1970 wat de artikelen 9, 12 en 13 betreft, op 1 juli 1970 wat artikel 17 betreft en op 1 januari 1971 wat artikel 20, 3^o, betreft.

Elle entre en vigueur en ce qui concerne les articles 10, 15, 16 et 20, 1^o, 2^o et 4^o, le jour de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire relatives aux tribunaux du travail.

Bruxelles, le 28 mai 1970.

Le Président de la Chambre des Représentants,
A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,
G. JUSTE.
E. CHARPENTIER.

Zij treedt in voege op de dag waarop de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de arbeidsgerechten in voege treden wat de artikelen 10, 15, 16 en 20, 1^o, 2^o en 4^o betreft.

Brussel, 28 mei 1970.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.
A. VAN ACKER.

De Secretarissen,
G. JUSTE.
E. CHARPENTIER.
